

4000/5 Inox Art. 1479

- D** **Gebrauchsanweisung**
Tauch-Druckpumpe
-
- GB** **Operating Instructions**
Submersible Pressure Pump
-
- F** **Mode d'emploi**
Pompe immergée pour arrosage
-
- NL** **Gebruiksaanwijzing**
Dompel-druckopvoerpomp
-
- S** **Bruksanvisning**
Dränkbar Tryckpump
-
- I** **Istruzioni per l'uso**
Pompa sommersa a pressione
-
- E** **Manual de instrucciones**
Bomba sumergible a presión
-
- P** **Instruções de utilização**
Bomba submersível de pressão
-
- DK** **Brugsanvisning**
Dyk- / trykpumpe

Bomba sumergible a presión 4000/5 Inox GARDENA

Bienvenido al jardín GARDENA ...



Por favor, lea atentamente las instrucciones para el uso y observe sus indicaciones. Infórmese con estas instrucciones sobre las características de la bomba sumergible a presión, su uso correcto y sus indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad, los niños y adolescentes menores de 16 años, así como aquellas personas que no estén familiarizadas con las presentes instrucciones, no deberán hacer uso de la bomba sumergible a presión.

→ Guarde las instrucciones en lugar seguro para consultas posteriores.

Índice de materias

| | |
|--|----|
| 1. Aplicaciones de su bomba sumergible a presión GARDENA | 41 |
| 2. Para su seguridad | 41 |
| 3. Puesta en marcha | 43 |
| 4. Manejo | 43 |
| 5. Limpieza | 43 |
| 6. Eliminación de averías | 44 |
| 7. Puesta fuera de servicio | 45 |
| 8. Datos técnicos | 45 |
| 9. Servicio | 46 |

1. Aplicaciones de su bomba sumergible a presión GARDENA

Aplicaciones

Las bombas sumergibles a presión GARDENA están previstas para ser utilizadas en la casa y el jardín. Las bombas se utilizan principalmente para extraer aguas dulces limpias de pozos e otros depósitos de aguas o para accionar elementos de riego o sistemas de riego.

Medios a bombear

La bomba sumergible a presión GARDENA sólo admite aguas limpias a transvasar.

La bomba sumergible a presión puede utilizarse en pozos de perforación a partir de 130 mm (5") diámetro interior. La bomba es sumergible por completo (blindaje estanco al agua) y se puede sumergir hasta 14 m en el medio a aspirar.

A observar



No se deben transvasar aguas ácidas, fácilmente inflamables o productos explosivos (p.ej. bencina, petróleo o soluciones con nitro). Tampoco deben bombearse aceites, grasas o líquidos alimenticios. La temperatura del agua no debe sobrepasar los 35 °C.

2. Para su seguridad

Interruptor de seguridad

Según la norma DIN VDE 0100, las bombas sumergibles a presión solamente pueden emplearse en piscinas, estanques de jardín y fuentes mediante un diferencial para una corriente de fallo nominal ≤ 30 mA. Si se encuentran personas en la piscina o en el estanque del jardín no puede utilizarse la bomba. Por motivos de seguridad recomendamos por principio utilizar la bomba con un diferencial (interruptor FI) (DIN VDE 0100-702 y 0100-738).

→ Consulte a su electricista.

Conexión a la red

Según la norma DIN VDE 0620 los cables de conexión a la red no deben tener una sección menor que los cables protegidos por goma con la referencia H07 RNF. La longitud de los cables debe ser de 10 m.

El enchufe donde vaya conectada la bomba sumergible a presión no puede superar la altura de 1.10 m desde el suelo. Tenga especial cuidado de que el cable de conexión ha de ir hacia abajo.

Los datos citados en la placa han de concordar con los de la red.

→ Asegúrese de que las uniones por enchufe se encuentran en lugar protegido contra inundaciones.

Proteja el enchufe y cable de conexión contra el calor, aceites y los cantos cortantes.

→ No tire nunca del cable, desconecte la bomba desenchufándola en su base.

El cable de conexión nunca debe utilizarse para la fijación o el transporte de la bomba. Para sumergir o sacar la bomba del agua ha de utilizarse siempre la cuerda de sujeción.

Los cables de prolongación deben corresponder a la norma DIN VDE 0620.

Control visual

→ Antes de utilizar la bomba se han de controlar el cable y el enchufe.

Durante su funcionamiento ha de submergirse la bomba al menos de 20 cm en el agua.

No debe utilizarse una bomba averiada.

→ En caso de avería, envíela al servicio técnico de GARDENA.

Instrucciones para el uso

→ Antes de la puesta en marcha liberar la tubería a presión.

El funcionamiento en vacío acelera el proceso de desgaste y debe evitarse. Sin líquido a transvasar se ha de desconectar inmediatamente la bomba.

La bomba no debe funcionar más de 10 min. con la conducción de presión cerrada.

→ Observar la altura máx.

Las arenas y otras materias abrasivas aceleran el desgaste y disminuyen el rendimiento de la bomba.

Al conectar la bomba a la instalación de agua se deben cumplir las normas sanitarias específicas del país, para evitar la aspiración de agua no potable.

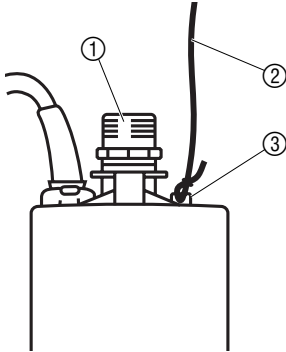
→ Consulte a un especialista en sanidad.

Magnetotérmico

En caso de sobrecarga, la bomba se desconecta automáticamente a través de su magnetotérmico. Después de haberse enfriado el motor la bomba se conecta automáticamente de nuevo (ver punto 6. Eliminación de averías).

3. Puesta en marcha

Conexión de la manguera:



El diámetro exterior de la conexión a la bomba es de 33,3 mm (G 1"). Mediante el **sistema de conexión GARDENA** pueden utilizarse mangueras de 13 mm (1/2"), 19 mm (3/4") y 15 mm (5/8").

1. Enroscar la pieza de conexión ① en la salida de la bomba hasta que la junta de estanqueidad esté bien ajustada.
2. Conectar la manguera con la pieza de empalme ① de la bomba.

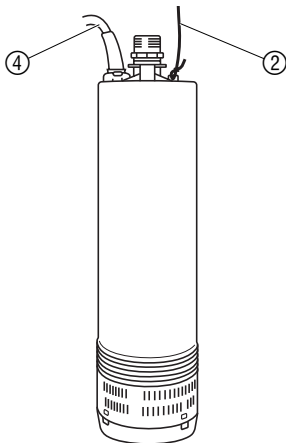
Se aprovecha óptimamente la capacidad de la bomba al utilizar mangueras de 19 mm (3/4") en conexión con el **Profi-System GARDENA** (p.ej. **Art. N° 1752**) o mangueras de 25 mm (1").

Al conectar paralelamente diversas mangueras/aparatos aconsejamos utilizar el **distribuidor doble** o **cuádruple GARDENA** (**Art. N° 1210/1194**) que puede roscarse directamente a la pieza de conexión a la bomba ①.

Fijar la cuerda de sujeción a la bomba:

→ Atar al ojete ③ la cuerda de fijación ②.

4. Manejo



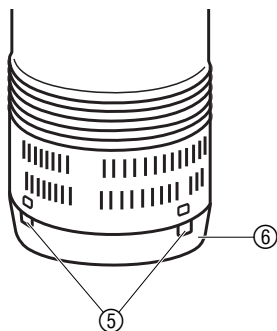
Para que la bomba aspire, la altura de agua a aspirar debe ser de 20 cm, como mínimo.

1. Siempre ha de sumergirse la bomba con la cuerda de sujeción ② en el pozo o depósito de agua.
Para evitar el ensuciamiento hay que evitar que la bomba toque el fondo. La posición óptima es que cuelgue de la cuerda de sujeción unos 30 cm por encima del fondo.
2. Asegurarse que la cuerda de sujeción ② esté fijada.
3. Para pozos con una profundidad mayor de 5 m se debe guiar el cable de conexión ④ mediante abrazaderas junta a la cuerda de sujeción ②.
4. Enchufar la clavija del cable de conexión ④ en una toma de la red.

5. Limpieza

Las bombas GARDENA funcionan en gran parte sin mantenimiento.

Limpiar la criba de entrada y el pie de aspiración:



¡Atención! Descarga eléctrica.

Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.

→ Antes de limpiar la base de aspiración desconectar la bomba de la red.

1. Presionar los 3 cierres de resorte ⑤ (por ejemplo, con destornillador) y desmontar la parte inferior del pie de aspiración ⑥ de la bomba.
2. Limpiar la criba de entrada y el pie de aspiración.
3. Montar nuevamente la pieza inferior del pie de aspiración ⑥ con la criba de entrada en la bomba observando que queden enclavados los 3 cierres de resorte ⑤.

Sólo el servicio técnico GARDENA debe cambiar una turbina defectuosa.

6. Eliminación de averías

| Averías | Posible causa | Solución |
|--|---|---|
| La bomba está en marcha pero no transvasa líquidos. | El aire no puede salir, ya que la conducción de presión está cerrada. | → Abrir conducción de presión (p.ej. conducción doblada). |
| | Colchón de aire en la base de succión. | → Espera máx. de 60 seg. hasta la autoevacuación del aire de la bomba. Según el caso conectar/desconectar la bomba. |
| | La base de la bomba está obstruida. | → Desenchufar de la red y limpiar la base de la bomba (ver 5. Limpieza). |
| | Nivel de agua por debajo del nivel mín. en la puesta en funcionamiento. | → Sumergir más la bomba. |
| La bomba no se pone en marcha o se para repentinamente durante el funcionamiento. | El magnetotérmico ha desconectado la bomba por sobrecalentamiento. | → Desenchufar de la red y limpiar la base de la bomba (ver 5. Limpieza), temperatura de medio 35 °C. |
| | No hay corriente. | → Comprobar fusibles y enchufes. |
| | Impurezas enganchadas en la base. | → Desconectar de la red y limpiar la base de la bomba (ver 5. Limpieza). |
| La bomba funciona pero el rendimiento baja de repente. | La base de la bomba está obstruida. | → Desconectar de la red y limpiar la base de la bomba (ver 5. Limpieza). |



¡Atención!

Sólo el servicio técnico GARDENA debe efectuar trabajos en la parte eléctrica de la bomba.

Para cualquier otro tipo de averías, le rogamos contactar con el servicio técnico GARDENA.

7. Puesta fuera de servicio

Almacenamiento

En caso de peligro de heladas, guardar la bomba en un lugar protegido contra las heladas.

Basura:

(de conformidad con
RL2002/96/EC)



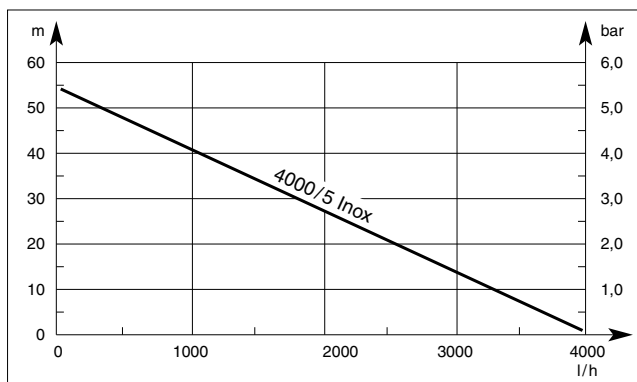
El dispositivo no debe tirarse al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

8. Datos técnicos

| | |
|--|--------------------------------|
| Tipo | 4000/5 Inox (Art. 1479) |
| Potencia nominal | 1000 W |
| Caudal máx. a transvasar | 4000 l/h |
| Presión máxima | 5,5 bar |
| Altura máxima | 55 m |
| Prof. máx. de sumersión | 14 m |
| Cable de conexión | 15 m H07 RNF |
| Conexión de la bomba | 33,3 mm (G 1") |
| Nivel de agua mín. a la puesta en marcha | 20 cm |
| Peso aprox. | 11,5 kg |
| Cuerda de sujeción | 15 m |
| Temp. máx. del agua | 35 °C |
| Tensión/frecuencia de la red | 230 V / 50 Hz |
| Nivel de potencia acústica $L_{WA}^{1)}$ | 46 dB (A) |

1) Procedimiento de medición según NE 60335-1

Curva característica de la bomba



9. Servicio

Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según las indicaciones del manual de instrucciones.
- No debe ser reparado por terceras personas.
- La turbina es una pieza de desgaste y está excluido de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

Declaración de conformidad de la UE

El que subscribe GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere.

En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

Descripción de la mercancía: Bomba sumergible a presión
Tipo: 4000/5 Inox
Art. Nº: 1479
Normativa UE: Normativa para maquinaria 98/37/CE
Tolerancia electromagnética 89/336/CE
Normativa de baja tensión 2006/95/CE
Normativa 93/68/CE

NE homologadas: NE 292-1
NE 292-2
NE 60335-1
NE 60335-2-41

Colocación del distintivo CE: 2001

Ulm, 15.08.2001



Thomas Heintl
Dirección Técnica

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua América Brasileira,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritra Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrnno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezzard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.71
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibancco, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madox@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, р. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 247 25 10
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

ALTESTEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyhyn Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
upryr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1479-20.960.03/0207

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com